

was paid an amount pursuant to section 16 as that section read from time to time before the coming into force of this section, the Minister may retain that amount, in the manner prescribed by the regulations, by way of deduction from any subsequent payments on account of the resumption of payment of the annual allowance pursuant to section 34 of the *Statute Law (Superannuation) Amendment Act*, as if that amount were an amount that had been paid in error under this Act on account of an annual allowance, without prejudice to any other recourse available to Her Majesty with respect to the recovery thereof.”

16, dans l'une de ses versions antérieures à l'entrée en vigueur du présent article, le ministre peut, selon les modalités réglementaires, déduire ce montant des paiements subséquents de l'allocation annuelle, faits en application de l'article 34 de la *Loi modifiant la législation relative aux pensions de retraite*, comme s'il avait été payé par erreur en vertu de la présente loi, et ce sans préjudice des autres recours ouverts à Sa Majesté pour son recouvrement.»

29. Section 26 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (i) thereof, the following paragraph:

29. L'article 26 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa i), de ce qui suit :

“(i.1) prescribing the manner in which an amount referred to in section 19.1 may be recovered from any payment on account of the annual allowance referred to in that section;”

«i.1) prescrivant le mode de recouvrement du montant visé à l'article 19.1 sur les paiements de l'allocation annuelle mentionnés à cet article;»

PART VIII

PARTIE VIII

R.S., c. P-6

PENSION ACT

LOI SUR LES PENSIONS

L.R., ch. P-6

30. Subsection 34(2) of the *Pension Act* is repealed.

30. Le paragraphe 34(2) de la *Loi sur les pensions* est abrogé.

31. Subsection 53(4) of the said Act is repealed.

31. Le paragraphe 53(4) de la même loi est abrogé.

R.S., c. 16, (1st Suppl.), s. 8

32. Sections 58 and 59 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

32. Les articles 58 et 59 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 16, (1<sup>er</sup> suppl.), art. 8

Recovery of lump sum pursuant to repealed provision

“59.1 Where, before the coming into force of this section, a spouse or other person was paid an amount as a final payment pursuant to section 59 as that section read from time to time before the coming into force of this section, the Commission may retain that amount by way of deduction from any subsequent payments on account of the resumption of a pension pursuant to subsection 36(1) of the *Statute Law (Superannuation) Amendment Act*.”

«59.1 Lorsque, avant l'entrée en vigueur du présent article, le conjoint ou une autre personne a reçu un montant, à titre de paiement final, aux termes de l'article 59, dans l'une de ses versions antérieures à l'entrée en vigueur du présent article, la Commission peut déduire ce montant des paiements subséquents de la pension visée au paragraphe 36(1) de la *Loi modifiant la législation relative aux pensions de retraite*.»

Recouvrement d'une somme globale payée en vertu d'une disposition abrogée